

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1992 Nr. 25

A. TITEL

*Overeenkomst inzake het internationaal vervoer van aan bederf onderhevige levensmiddelen en het gebruik van speciale vervoermiddelen bij dit vervoer (A.T.P.), met bijlagen;
Genève, 1 september 1970*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst en de Bijlagen zijn geplaatst in *Trb.* 1972, 112.

Voor wijzigingen in Bijlage 1 zie rubriek J van *Trb.* 1981, 47, *Trb.* 1983, 22 en 141, *Trb.* 1985, 83, *Trb.* 1986, 25 en 64, *Trb.* 1987, 88, *Trb.* 1988, 31, *Trb.* 1989, 88, *Trb.* 1990, 113, *Trb.* 1991, 3 en *Trb.* 1991, 52 en rubriek J hieronder.

Voor wijzigingen in Bijlage 2 zie rubriek J van *Trb.* 1991, 52.

Voor wijzigingen in Bijlage 3 zie rubriek J van *Trb.* 1981, 47 en *Trb.* 1985, 83.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1972, 112.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 103 en *Trb.* 1991, 3 en 52.

De in rubriek J van *Trb.* 1991, 3 afgedrukte wijziging is bij brieven van 15 mei 1991 medegedeeld aan de Eerste en Tweede Kamer der Staten-Generaal.

De in rubriek J van *Trb.* 1991, 52 afgedrukte wijzigingen van Bijlage 1 en van Bijlage 2 zijn bij brieven van 23 augustus 1991 medegedeeld aan de Eerste en Tweede Kamer der Staten-Generaal.

De in rubriek J hieronder afgedrukte wijzigingen behoeven ingevolge artikel 91, juncto additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet en juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b van de Grondwet naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1979, 103 en *Trb.* 1989, 88.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1972, 112, *Trb.* 1974, 103, *Trb.* 1981, 47, *Trb.* 1983, 22 en 141, *Trb.* 1985, 83, *Trb.* 1988, 31 en *Trb.* 1989, 88.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1979, 103.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1972, 112, *Trb.* 1979, 103, *Trb.* 1981, 47, *Trb.* 1983, 22 en 141, *Trb.* 1985, 83, *Trb.* 1986, 25 en 64, *Trb.* 1987, 188, *Trb.* 1988, 31, *Trb.* 1989, 88, *Trb.* 1990, 113, *Trb.* 1991, 3 en *Trb.* 1991, 52.

De datum van inwerkingtreding van de op blz. 2 van *Trb.* 1991, 3 afgedrukte wijziging van Bijlage 1 bij de Overeenkomst is niet 13 maart 1991 maar 13 december 1991.

De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland heeft in overeenstemming met artikel 18, eerste lid, van de Overeenkomst wijzigingen van het bij Bijlage 1 bij de Overeenkomst behorende aanhangsel 2 voorgesteld, welke de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties in overeenstemming met hetzelfde artikellid, op 18 oktober 1991 ter kennis van alle Overeenkomstsluitende Partijen en alle andere in artikel 9, eerste lid, van de Overeenkomst genoemde Staten heeft gebracht. De wijziging zal ingevolge artikel 18, zesde lid, op 19 oktober 1992 in werking treden indien aan de aldaar gestelde voorwaarden wordt voldaan.

De Engelse en de Franse tekst¹⁾ van de wijziging luiden als volgt:

¹⁾ De Russische tekst is hier niet afgedrukt.

Amendments proposed by the Federal Republic of Germany to paragraphs 52, 55, 59 and 60 of Annex 1, Appendix 2 to the ATP Agreement

Annex 1, Appendix 2

Paragraph 52: add at the end:

“The calorimeter box or unit of transport equipment shall be heavily insulated”.

Paragraph 55: add:

“When presenting a refrigeration unit for testing, the manufacturer must supply:

- Documents describing the unit to be tested,
- a technical document outlining the parameters that are most important to the functioning of the unit and specify the allowable range,
- the characteristics of the equipment series tested and
- a statement as to which form(s) of energy shall be used during testing.”

Paragraph 59: replace by:

“The refrigeration capacity for ATP purposes is that relating to the mean internal temperature as determined by the temperature measuring instruments described in paragraph 3 above, and not that determined by the thermometers placed at the inlet or outlet of the evaporator.

Paragraph 60: former paragraph 59.

Proposition d'amendements de la République fédérale d'Allemagne aux paragraphes 52, 55, 59 et 60 de l'appendice 2 de l'annexe 1 de l'ATP

Annexe 1, appendice 2

Paragraphe 52, ajouter à la fin:

«La caisse calorimétrique ou de transport doit être un engin isotherme renforcé».

Paragraphe 55, ajouter:

«Quand un groupe frigorifique est présenté pour essai, le fabricant doit fournir:

- une documentation descriptive du groupe,
- une documentation technique qui indique les valeurs des paramètres les plus importants au bon fonctionnement du groupe et spécifiant leur plage admissible,
- caractéristiques de la série du matériel essayé,
- une déclaration indiquant la source d'énergie qui sera utilisée pour le groupe thermique pendant l'essai».

Paragraphe 59, remplacer par:

«La puissance frigorifique définie dans le cadre de l'ATP est celle relative à la température interne moyenne déterminée au moyen de sondes telles que celles décrites au paragraphe 3 ci-dessus et non celle déterminée par les sondes situées à l'entrée ou à la sortie de l'évaporateur».

Paragraphe 60: l'ancien paragraphe 59.

Uitgegeven de *derde* maart 1992

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK